

RICOH

BINOCULARS
FERNGLÄSER
JUMELLES
BINOCOLI
BINOCULARES
VERREKIJKER

雙筒望遠鏡

双眼鏡

UP 10x25

UP 8x25

OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HANDLEIDING

使用説明書

使用説明書

RICOH IMAGING COMPANY, LTD.	1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN (http://www.ricoh-imaging.co.jp)
RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.	Parc Tortaire SILIC 7-B, avenue Robert Schuman - B.P. 70102, 94519 Rungis Cedex, FRANCE (http://www.ricoh-imaging.eu)
RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION	5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A. (http://www.us.ricoh-imaging.com)
RICOH IMAGING CANADA INC.	5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA (http://www.ricoh-imaging.ca)
RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.	23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District, Shanghai, 200032, CHINA (http://www.ricoh-imaging.com.cn)



▲ WARNING

Never attempt to look into the sun with binoculars.

▲ WARNUNG

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

▲ AVERTISSEMENT

N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.

▲ AVVERTENZA

Non guardare il sole attraverso il binocolo.

▲ ADVERTENCIA

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

▲ WAARSCHUWINGEN

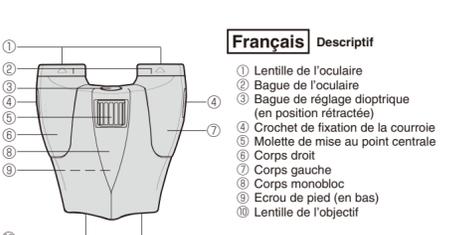
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

▲ 警告

切勿使用望遠鏡望太陽。

▲ 警告

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



Français	Descriptif
①	① Lentille de l'oculaire
②	② Bague de l'oculaire
③	③ Bague de réglage dioptrique (en position rétractée)
④	④ Crochet de fixation de la courroie
⑤	⑤ Molette de mise au point centrale
⑥	⑥ Corps droit
⑦	⑦ Corps gauche
⑧	⑧ Corps montobloc
⑨	⑨ Ecrou de pied (en bas)
⑩	⑩ Lentille de l'objectif.

Italiano	Componenti e comandi
①	① Lenti dell'oculare
②	② Anello oculare
③	③ Anello di regolazione diottrica (completamente rientrato)
④	④ Attacco per tracolla
⑤	⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	⑥ Barilotto destro
⑦	⑦ Barilotto sinistro
⑧	⑧ Montatura a barilotto unico
⑨	⑨ Attacco per treppiede (fondo)
⑩	⑩ Lenti dell'obiettivo

日本語	各部名称
①	① 接眼レンズ
②	② 目当てリング
③	③ 視度調整リング（収納状態）
④	④ ストラップ取付部
⑤	⑤ ビント合わせリング
⑥	⑥ 右鏡体
⑦	⑦ 左鏡体
⑧	⑧ 中央ボディ
⑨	⑨ 三脚ソケット（下部）
⑩	⑩ 対物レンズ

English	Names of Parts
①	① Eyepiece Lenses
②	② Eyepiece Ring
③	③ Diopter Adjusting Ring (fully-retracted)
④	④ Neck Strap Hook
⑤	⑤ Central Focusing Wheel
⑥	⑥ Right Barrel
⑦	⑦ Left Barrel
⑧	⑧ Uni-Barrel
⑨	⑨ Tripod Socket (Bottom)
⑩	⑩ Objective lenses

Deutsch	Bezeichnung der Teile
①	① Okularlinsen
②	② Augentmuscheln
③	③ Dioptrien-Einstellknopf (ganz versenkt)
④	④ Öse für Tragriemen
⑤	⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑥	⑥ Rechtes Fernglasrohr
⑦	⑦ Linkes Fernglasrohr
⑧	⑧ Einheitsfassung
⑨	⑨ Stativgewinde (auf der Unterseite)
⑩	⑩ Objektivlinse

中文繁體	部件名稱
①	① 接目鏡
②	② 接目鏡環
③	③ 視度調整環（完全退入）
④	④ 肩帶扣
⑤	⑤ 中央對焦環
⑥	⑥ 右鏡筒
⑦	⑦ 左鏡筒
⑧	⑧ 連體鏡身
⑨	⑨ 三腳架插孔（底部）
⑩	⑩ 物鏡

リコーイメージング株式会社
〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株) リコー大森事業所内
リコーイメージングホームページアドレス http://www.ricoh-imaging.co.jp

お客様相談センター （弊社製品に関するお問い合わせ）
営業時間 平日 9:00～17:30 土曜・日曜・祝日 10:00～17:00
休業日 年末年始およびビル点検日
0570-001919
市内通話料会でご利用いただけます。 ナビダイヤルをご利用いただける場合は、下記の番号をご利用ください。
TEL 03 (4330) 0008 (代)

【ショールーム・写真展・修理受付】	
リコーイメージングスクエア新宿	TEL 03 (3348) 2941 (代)
〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービルMB (中地下1階)	
営業時間 10：30～18：30	
定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日	

RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.	1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN (http://www.ricoh-imaging.co.jp)
RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION	5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A. (http://www.us.ricoh-imaging.com)
RICOH IMAGING CANADA INC.	5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA (http://www.ricoh-imaging.ca)
RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.	23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District, Shanghai, 200032, CHINA (http://www.ricoh-imaging.com.cn)

☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.
☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.
☆ LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES POSSONNO ESSERE SOGGETTE A MODIFICAZIONI SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.
☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.
☆ LA FICHA TÉCNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.
☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIGD ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.

☆ 高品質規格如有更改・請顧客方不另行通知。
☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

Deutsch	Warnungen
①	① Warnung Versuchen Sie niemals, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
②	② Warnung Blicken Sie niemals mit dem Fernglas in die Sonne.
③	③ Warnung Nicht versuchen, die Sonne durch das Fernglas zu betrachten.
④	④ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑤	⑤ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑥	⑥ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑦	⑦ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑧	⑧ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑨	⑨ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑩	⑩ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.

English	Warnings
①	① Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
②	② Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
③	③ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
④	④ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑤	⑤ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑥	⑥ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑦	⑦ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑧	⑧ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑨	⑨ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑩	⑩ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.

☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.
☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.
☆ LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DES CET APPAREIL SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.
☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.
☆ LA FICHA TÉCNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.
☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIGD ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.

☆ 高品質規格如有更改・請顧客方不另行通知。
☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

日本語	注意
▲ 警告	1. 太陽を見ないでください <双眼鏡で太陽を観測すると失明の恐れがありますので、絶対に見ないでください。>
▲ 注意	2. 直射日光の当たる所に置かないで <火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる所に置かないでください。>
▲ 安全上の注意	▲ 歩行中に使用しないで 双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
	2. 指を挟まないで 双眼鏡の眼輪調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子さまの使用につきましても、無理な力を加えないでください。
	3. 皮膚の炎症に注意 長時間の使用を繰り返しますと、目の回りの皮膚に炎症をおこす場合もまれにあります。もしも疑わしい症状が現れましたら医師に相談してください。
	4. 振り回さないで ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。
	5. ビニール袋に注意 窒息の危険を避ける為、子供や幼児の手の届く所に置かないでください。

Italiano	Componenti e comandi
①	① Lenti dell'oculare
②	② Anello oculare
③	③ Anello di regolazione diottrica (completamente rientrato)
④	④ Attacco per tracolla
⑤	⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	⑥ Barilotto destro
⑦	⑦ Barilotto sinistro
⑧	⑧ Montatura a barilotto unico
⑨	⑨ Attacco per treppiede (fondo)
⑩	⑩ Lenti dell'obiettivo

Español	Nombres de los componentes
①	① Oculares
②	② Anillos de los oculares
③	③ Anillo de ajuste de la dioptria (retraído)
④	④ Fijadores de la correa de sujeción
⑤	⑤ Rueda central de enfoque
⑥	⑥ Cilindro derecho
⑦	⑦ Cilindro izquierdo
⑧	⑧ Cilindro único
⑨	⑨ Engarce del trípode (parte inferior)
⑩	⑩ Objetivos

Nederlands	De verschillende onderdelen
①	① Oculairlenzen
②	② Oculairring
③	③ Dioptriering (oorspronkelijke positie)
④	④ Oogje van de draagriem
⑤	⑤ Centraal scherpstelwiel
⑥	⑥ Rechter cilinder
⑦	⑦ Linker cilinder
⑧	⑧ Één cilinder
⑨	⑨ Statiefsoetel/draad (Bodem)
⑩	⑩ Objectieflenzen

Deutsch	Bezeichnung der Teile
①	① Okularlinsen
②	② Augentmuscheln
③	③ Dioptrien-Einstellknopf (ganz versenkt)
④	④ Öse für Tragriemen
⑤	⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑥	⑥ Rechtes Fernglasrohr
⑦	⑦ Linkes Fernglasrohr
⑧	⑧ Einheitsfassung
⑨	⑨ Stativgewinde (auf der Unterseite)
⑩	⑩ Objektivlinse

Deutsch	Warnungen
①	① Warnung Versuchen Sie niemals, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
②	② Warnung Blicken Sie niemals mit dem Fernglas in die Sonne.
③	③ Warnung Nicht versuchen, die Sonne durch das Fernglas zu betrachten.
④	④ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑤	⑤ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑥	⑥ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑦	⑦ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑧	⑧ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑨	⑨ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
⑩	⑩ Warnung Nicht versuchen, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.

English	Warnings
①	① Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
②	② Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
③	③ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
④	④ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑤	⑤ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑥	⑥ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑦	⑦ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑧	⑧ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑨	⑨ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑩	⑩ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.

日本語	注意
▲ 警告	1. 太陽を見ないでください <双眼鏡で太陽を観測すると失明の恐れがありますので、絶対に見ないでください。>
▲ 注意	2. 直射日光の当たる所に置かないで <火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる所に置かないでください。>
▲ 安全上の注意	▲ 歩行中に使用しないで 双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
	2. 指を挟まないで 双眼鏡の眼輪調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子さまの使用につきましても、無理な力を加えないでください。
	3. 皮膚の炎症に注意 長時間の使用を繰り返しますと、目の回りの皮膚に炎症をおこす場合もまれにあります。もしも疑わしい症状が現れましたら医師に相談してください。
	4. 振り回さないで ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。
	5. ビニール袋に注意 窒息の危険を避ける為、子供や幼児の手の届く所に置かないでください。

English	Warnings
①	① Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
②	② Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
③	③ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
④	④ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑤	⑤ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑥	⑥ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑦	⑦ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑧	⑧ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑨	⑨ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.
⑩	⑩ Warning Never attempt to look into the sun with binoculars.

Español	Componenti e comandi
①	① Lenti dell'oculare
②	② Anello oculare
③	③ Anello di regolazione diottrica (completamente rientrato)
④	④ Attacco per tracolla
⑤	⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	⑥ Barilotto destro
⑦	⑦ Barilotto sinistro
⑧	⑧ Montatura a barilotto unico
⑨	⑨ Attacco per treppiede (fondo)
⑩	⑩ Lenti dell'obiettivo

日本語	注意
▲ 警告	1. 太陽を見ないでください <双眼鏡で太陽を観測すると失明の恐れがありますので、絶対に見ないでください。>
▲ 注意	2. 直射日光の当たる所に置かないで <火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる所に置かないでください。>
▲ 安全上の注意	▲ 歩行中に使用しないで 双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
	2. 指を挟まないで 双眼鏡の眼輪調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子さまの使用につきましても、無理な力を加えないでください。
	3. 皮膚の炎症に注意 長時間の使用を繰り返しますと、目の回りの皮膚に炎症をおこす場合もまれにあります。もしも疑わしい症状が現れましたら医師に相談してください。
	4. 振り回さないで ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。
	5. ビニール袋に注意 窒息の危険を避ける為、子供や幼児の手の届く所に置かないでください。

Italiano	Componenti e comandi
①	① Lenti dell'oculare
②	② Anello oculare
③	③ Anello di regolazione diottrica (completamente rientrato)
④	④ Attacco per tracolla
⑤	⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	⑥ Barilotto destro
⑦	⑦ Barilotto sinistro
⑧	⑧ Montatura a barilotto unico
⑨	⑨ Attacco per treppiede (fondo)
⑩	⑩ Lenti dell'obiettivo

Español	Nombres de los componentes
①	① Oculares
②	② Anillos de los oculares
③	③ Anillo de ajuste de la dioptria (retraído)
④	④ Fijadores de la correa de sujeción
⑤	⑤ Rueda central de enfoque
⑥	⑥ Cilindro derecho
⑦	⑦ Cilindro izquierdo
⑧	⑧ Cilindro único
⑨	⑨ Engarce del trípode (parte inferior)
⑩	⑩ Objetivos

Nederlands	De verschillende onderdelen
①	① Oculairlenzen
②	② Oculairring
③	③ Dioptriering (oorspronkelijke positie)
④	④ Oogje van de draagriem
⑤	⑤ Centraal scherpstelwiel
⑥	⑥ Rechter cilinder
⑦	⑦ Linker cilinder
⑧	⑧ Één cilinder
⑨	⑨ Statiefsoetel/draad (Bodem)
⑩	⑩ Objectieflenzen

Deutsch	Bezeichnung der Teile
①	① Okularlinsen
②	② Augentmuscheln
③	③ Dioptrien-Einstellknopf (ganz versenkt)
④	④ Öse für Tragriemen
⑤	⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑥	⑥ Rechtes Fernglasrohr
⑦	⑦ Linkes Fernglasrohr
⑧	⑧ Einheitsfassung
⑨	⑨ Stativgewinde (auf der Unterseite)
⑩	⑩ Objektivlinse

Deutsch	Warnungen
①	① Warnung Versuchen Sie niemals, das Sonnenlicht durch das Fernglas zu betrachten.
②	② <

日本語

使い方

1. 自当てリング

- 視眼で双眼鏡を使用する時は、自当てリングを引き出して使用します。（1）
- メガネを掛けたまま双眼鏡をご使用のときは、収納状態で使用して頂きますのでそきやすくなります。
- 自当てリングを引き出す時は、必要以上に強く引っ張らないでください。又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両眼でのぞき、遠方の物体を見ながら左右の視野が重なる一つの円になるように左右鏡体を静かに開閉します。（2）

3. 視度合わせ

- 左の目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見える様にピントを合わせます。（3－1）
- 次に視度調節リングを押して使用状態にし、（3－2）右の目で右接眼レンズをのぞきながら視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきりみえる様にします。（3－3）
- 視度調整リングをもう一度押して収納状態にします。
- 目標物を変える時には、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. 三脚の取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用する時には、三脚ネジ穴に別売りの専用「三脚アダプター-U」を取り付けて使用します。（4）

5. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ留め具の金具を、本体ストラップ取り付け部のくぼみに合わせ、押しながらカチッと音がするまで接眼レンズ側にスライドさせます。（5－1）
- 取り付けが終わったら、ストラップを引っ張って抜けないかどうか確認してください。
- ストラップの長さを調整する時は、大きくたるませて調節して下さい。（5－2）
- ＊ストラップは双眼鏡本体の直角方向に引っ張らないで下さい。

- 三脚アダプター-U
- 三脚
- ストラップ留め具
- ストラップ取付部
- ストラップ留め具への通し方
- ストラップ留め具
- ベルト通し

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually operated with the eyepiece rings pulled out. (See 1)
- When wearing glasses, push back the eyepiece ring to the original position.
- When pulling out the eyepiece ring, do not pull too strong. Do not attempt to rotate it.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that eyepieces are comfortably in front of your eyes. (See 2)

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel to focus on a distant object sharply. (See 3-1)
- Next, press the diopter adjusting ring to set it to the diopter adjustment position, (as shown in 3-2) While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus. (See 3-3)
- After focusing is completed, press in the diopter adjusting ring to the original, fully-retracted position to prevent it from being turned.
- To view objects at different distances, focus by just turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, screw the optional Tripod Adapter U into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod. (See 4)

5. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, put the tip of the strap tack in the strap hook, and slide the strap tack to the eyepiece lens side while pressing it until it clicks. (See 5-1)
- Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap.
- The strap length can be adjusted according to your preference. It is best to provide enough slack in the strap for easy adjustment. (See 5-2) CAUTION: Do not pull the strap in the direction perpendicular to the top of the uni-barrel.

- Pentax Tripod Adapter U
- Tripod
- Strap Tack
- Strap Hook
- How to pass the strap
- Strap Clamp
- Belt Ring

Deutsch

Bedienung

1. Einstellung der Okularringe

- Für eine Beobachtung zu erleichtern, wird das Fernglas normalerweise mit ausgezogenen Okularringen verwendet. (Siehe 1)
- Wenn Sie eine Brille tragen, schieben Sie die Okularringe in die eingezogene Position, so daß Sie die Okulare bequem vor Ihren Augen haben.
- Ziehen Sie nicht zu stark, wenn Sie die Okularringe herausziehen. Versuchen Sie nicht, die Okularringe zu drehen.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie nun entfernten Gegenstand durch beide Okulare an. Verstellen Sie die Fernglasrohre so, daß die beiden Bildfelder genau einen Kreis bilden. (Siehe 2)

3. Einstellen der Dioptrien

- Blicken Sie mit dem linken Auge allein durch das linke Fernglasrohr, drehen Sie das Scharfeinstellrad, bis Sie ein entferntes Objekt scharf sehen. (Siehe 3-1)
- Drücken Sie nun den Dioptrien-Einstellring, um ihn in die Dioptrien-Einstellposition zu bringen. (Siehe 3-2) Sehen Sie nun mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie dasselbe Objekt scharf sehen. (Siehe 3-3)
- Nach der Scharfstellung drücken Sie den Dioptrien-Einstellring in die ursprüngliche zurückgezogene Position, damit er sich nicht mehr drehen läßt.
- Um Objekte in unterschiedlichen Entfernungen zu betrachten, brauchen Sie nur das Scharfeinstellrad nach rechts oder links zu drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zur Befestigung des Fernglases auf einem Stativ schrauben Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Stativadapter U in den Stativanschluß und befestigen Sie das Fernglas auf dem Stativ. (Siehe 4)

5. Befestigen des Trageriemens

- Um den Trageriemen am Fernglas zu befestigen, stecken Sie die Spitze der Riemenverstärkung in den Riemenhaken und schieben Sie die Riemenverstärkung an der Seite des Okulars entlang, während Sie gleichzeitig drücken, bis Sie einen Klick hören. (Siehe 5-1)
- Ziehen Sie am Riemen, um zu prüfen, ob er fest am Fernglas angebracht ist.
- Die Riemenlänge läßt nach Belieben einstellen. Um die Einstellung des Fernglases zu erleichtern, sollte der Riemen etwas durchhängen. (Siehe 5-2) VORSICHT: Ziehen Sie den Riemen nicht in senkrechter Richtung zur Oberseite der Einheitfassung.

- Pentax Stativ-Adapter U
- Stativ
- Riemenendstück
- Riemenöse
- Riemenführung
- Riemenspange
- Riemenring

Français

Utilisation

1. Réglage des bagues d'oculaire

- Pour une vision plus facile, il faut normalement tirer vers vous les bagues d'oculaire et les laisser ainsi pendant l'utilisation des jumelles. (voir 1)
- Les porteurs de lunettes doivent repousser les bagues d'oculaire pour pouvoir placer confortablement les oculaires devant les yeux.
- Lorsque vous tirez les bagues d'oculaire, faites-le doucement. N'essayez pas de les faire tourner.

2. Réglage de l'ecartment des oculaires

- Regardez un objet au loin à travers les oculaires droit et gauche et réglez les tubes d'objectif pour que les deux champs visuels s'alignent parfaitement et ne forment plus qu'un seul cercle. (voir 2)

3. Réglage dioptrique

- Regardez dans les jumelles en fermant l'oeil droit afin de ne voir que par l'oculaire gauche et tournez la bague de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un objet éloigné. (voir 3-1)
- Ensuite, pressez la bague de réglage dioptrique pour la mettre en position de réglage dioptrique. (comme indiqué en 3-2) En regardant avec l'oeil droit, tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que ce même objet apparaisse parfaitement net. (voir 3-3)
- Une fois la mise au point terminée, pressez la bague de réglage dioptrique pour la remettre à sa position d'origine totalement rétractée et éviter qu'elle ne soit tournée accidentellement.
- Pour observer des objets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la bague de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour attacher les jumelles sur un pied, vissez l'adaptateur de pied U optionnel sur l'écrou de pied et installez les jumelles sur le pied. (voir 4)

5. Fixation de la courroie

- Pour attacher la courroie aux jumelles, tirez la pointe de la courroie dans le crochet de fixation et faites glisser l'attache de courroie sur le côté de l'oculaire tout en la pressant jusqu'à son encliquetage. (voir 5-1)
- Vérifiez que la courroie est bien attachée aux jumelles en tirant dessus.
- Réglez la longueur de la courroie à votre convenance. Il est préférable de ne pas trop serrer la courroie pour un réglage facile. (voir 5-2) ATTENTION: Ne tirez pas la courroie perpendiculairement à la partie supérieure de l'axe monobloc.

- Adaptateur de pied Pentax U
- Pied
- Attache de courroie
- Crochet de fixation de la courroie
- Fixation de la courroie
- Boucle de fermeture
- Passant

日本語

仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25
形式	ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）		
倍率	8倍	10倍	
対物レンズの有効径	25mm		
実視野	6.2°	5.0°	
1000mでの視野	108m	87m	
ひとみ径	3.1mm	2.5mm	
明るさ	9.6	6.3	
アイレリーフ	15mm		
焦点調整範囲	約 1.9m～無限遠		
眼幅調整範囲	56mm～72mm		
高さ×幅	115mm×110mm		
厚さ	56mm		
質量	300g		
アクセサリー	接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ		

Merkmale	Modelle	UP 8×25	UP 10×25
Typ	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (Verbundene Soppelachse)		
Vergrößerung	8x	10x	
Objektivdurchmesser	25 mm		
Tatsächliches Sehfeld	6,2°	5,0°	
Sehfeld bei 1000m	108 m	87 m	
Austrittspupille	3,1 mm	2,5 mm	
Relative Helligkeit	9,6	6,3	
Augenpunkt	15 mm		
Scharfeinstellbereich	Ca.1,9m bis unendlich		
Augenabstand (Entfernung der Okulare) einstellbarer Bereich	56 mm bis 72 mm		
Höhe und Breite	115 mm × 110 mm		
Dicke	56 mm		
Gewicht	300 g		
Zubehör	Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen		

Merkmale	Modelle	UP 8×25	UP 10×25
Typ	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (Verbundene Soppelachse)		
Vergrößerung	8x	10x	
Objektivdurchmesser	25 mm		
Tatsächliches Sehfeld	6,2°	5,0°	
Sehfeld bei 1000m	108 m	87 m	
Austrittspupille	3,1 mm	2,5 mm	
Relative Helligkeit	9,6	6,3	
Augenpunkt	15 mm		
Scharfeinstellbereich	Ca.1,9m bis unendlich		
Augenabstand (Entfernung der Okulare) einstellbarer Bereich	56 mm bis 72 mm		
Höhe und Breite	115 mm × 110 mm		
Dicke	56 mm		
Gewicht	300 g		
Zubehör	Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen		

Italiano

Caratteristiche	Modelli	UP 8×25	UP 10×25
Tipo	Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (connessione a doppia gamma)		
Ingrandimento	8x	10x	
Diametro dell'obiettivo	25 mm		
Angolo di campo	6,2°	5,0°	
Campo visivo a 1000m	108 m	87 m	
Diametro della pupilla d'uscita	3,1 mm	2,5 mm	
Luminosità relativa	9,6	6,3	
Distanza tra gli oculari	15 mm		
Campo di messa a fuoco	Da circa 1,9 m ad infinito		
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)	Da 56 mm a 72 mm		
Altezza e larghezza	115 mm × 110 mm		
Spessore	56 mm		
Peso	300 g		
Accessori	Tappi oculari, astuccio, tracolla		

Caratteristiche	Modelli	UP 8×25	UP 10×25
Tipo	Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (connessione a doppia gamma)		
Ingrandimento	8x	10x	
Diametro dell'obiettivo	25 mm		
Angolo di campo	6,2°	5,0°	
Campo visivo a 1000m	108 m	87 m	
Diametro della pupilla d'uscita	3,1 mm	2,5 mm	
Luminosità relativa	9,6	6,3	
Distanza tra gli oculari	15 mm		
Campo di messa a fuoco	Da circa 1,9 m ad infinito		
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)	Da 56 mm a 72 mm		
Altezza e larghezza	115 mm × 110 mm		
Spessore	56 mm		
Peso	300 g		
Accessori	Tappi oculari, astuccio, tracolla		

Kenmerken	Modellen	UP 8×25	UP 10×25
Type	Porro-prisma, centrale scherpstelling (verbonden dubbele)		
Vergroting	8x	10x	
Effectieve opening van frontens	25 mm		
Beeldhoek	6,2°	5,0°	
Beeldveld op 1000m	108 m	87 m	
Uitredepupil	3,1 mm	2,5 mm	
Relatieve helderheid	9,6	6,3	
Oogbeschermer	15 mm		
Scherpstelbereik	Ongeveer 1,9 m tot oneindig		
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	56 mm tot 72 mm		
Hoogte en breedte	115 mm × 110 mm		
Dikte	56 mm		
Gewicht	300 g		
Accessoires	Oculair lensdop, draagtas, draagriem		

English

Features	Models	UP 8×25	UP 10×25
Type	Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)		
Magnification	8x	10x	
Effective diameter of objective lens	25 mm		
Real field of view	6.2°	5.0°	
Field of vision at 1000m	108 m	87 m	
Field of vision at 1000yards	324 ft.	261 ft.	
Exit pupil aperture	3.1 mm	2.5 mm	
Relative brightness	9.6	6.3	
Eye relief	15 mm		
Focusing range	About 1.9 m to infinity (couplage des deux axes)		
Eye width (ocular distance) adjustable range	56 mm to 72 mm (2.2 in. to 2.8 in.)		
Height & width	115 mm × 110 mm (4.5 in. × 4.3 in.)		
Thickness	56 mm (2.2 in.)		
Weight	300 g (10.6 oz.)		
Accessories	Eyeiece lens cap, case, neck strap		

Français

Caractéristiques	Modèles	UP 8×25	UP 10×25
Type	Prisms de Porro, mise au point centrale (couplage des deux axes)		
Grossissement	8x	10x	
Diamètre effectif de l'objectif	25 mm		
Champ visuel réel	6,2°	5,0°	
Champ visuel à 1000m	108 m	87 m	
Ouverture de la pupille de sortie	3,1 mm	2,5 mm	
Luminosité relative	9,6	6,3	
Dégagement oculaire	15 mm		
Plage de mise au point	De 1,9 m environ à l'infini		
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	56 mm à 72 mm		
Hauteur et largeur (mm)	115 mm × 110 mm		
Epaisseur	56 mm		
Poids	300 g		
Accessoires	Bouchons d'oculaire, étui, courroie		

Caractéristiques	Modèles	UP 8×25	UP 10×25
Type	Prisms de Porro, mise au point centrale (couplage des deux axes)		
Grossissement	8x	10x	
Diamètre effectif de l'objectif	25 mm		
Champ visuel réel	6,2°	5,0°	
Champ visuel à 1000m	108 m	87 m	
Ouverture de la pupille de sortie	3,1 mm	2,5 mm	
Luminosité relative	9,6	6,3	
Dégagement oculaire	15 mm		
Plage de mise au point	De 1,9 m environ à l'infini		
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	56 mm à 72 mm		
Hauteur et largeur (mm)	115 mm × 110 mm		
Epaisseur	56 mm		
Poids	300 g		
Accessoires	Bouchons d'oculaire, étui, courroie		

Español

Características	Modelos	UP 8×25	UP 10×25
Tipo	Prisma de Porro, enfoque central (eje enlazado doble)		
Aumento	8x	10x	
Díametro efectivo del objetivo	25 mm		
Campo de visión real	6,2°	5,0°	
Campo de visión a 1000m	108 m	87 m	
Abertura de la pupila de salida	3,1 mm	2,5 mm	
Luminosidad relativa	9,6	6,3	
Espacio ocular	15 mm		
Escala de enfoque	Aproximadamente 1,9 m a infinito		
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	56 mm a 72 mm		
Altura y anchura	115 mm × 110 mm		
Grosor	56 mm		
Peso	300 g		
Accesorios	Tapa del ocular, funda, correa		

Características	Modelos	UP 8×25	UP 10×25
Tipo	Prisma de Porro, enfoque central (eje enlazado doble)		
Aumento	8x	10x	
Díametro efectivo del objetivo	25 mm		
Campo de visión real	6,2°	5,0°	
Campo de visión a 1000m			